叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球沦为狗的乐园！(earth's Gone To The Dogs!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球沦为狗的乐园！(Earth's Gone to the Dogs!)

['rʌskɪn] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts] ; [ðeɪ]
Ruskin didn't like archeologists ; they
拉斯金 没有 喜欢 考古学家 ; 他们

罗斯金不喜欢考古学家；他们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɪgɪŋ] [ʌp] ['prɔ:bləms][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
were always digging up problems from the past .
是 总是 挖掘 向上 问题 从 这 过去的 .

他们总是翻出过去的旧账。

[laɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['bɪgəˌloʊ] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] —
Like the day Bigelow walked in and announced —
喜欢 这 天 比格罗 步行 在 和 宣布 —

就像比格罗走进来宣布的那天——

['ɜ:θs] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !
Earth's Gone To The Dogs !
地球的 已消失 到 这 狗 !

地球已经沦为狗的乐园！

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kleɪən]
By William J . McClellan
经过 威廉 J . 麦克莱伦

作者：威廉·J·麦克莱伦

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October 1954
十月 -

1954年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rʌskɪn] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [jɔ:nd] — [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tʃer] [kri:kt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
Ruskin leaned back and yawned — the porch chair creaked comfortably .
拉斯金 倾斜 后退 和 打哈欠 — 这 门廊 椅子 嘎吱作响 舒适地 .

罗斯金向后靠去，打了个哈欠——门廊椅发出舒适的吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][deɪ] .

It	was	a	comfortable	day	.
它	曾是	一个	舒服的	天	.

那天天气很舒服。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Fifty	yards	away	the	barnyard	was	alive	with	Spring	noises	.
五十	码	离开	这	农场	曾是	活	和	春天	噪音	.

五十码外的农场里充满了春天的气息。

[kliːn] [krɪsp] [smelz] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Clean	crisp	smells	floated	to	him	through	the	bright	morning	air	.
干净的	脆	气味	漂浮	到	他	通过	这	明亮的	早晨	空气	.

清晨明亮的空气中飘来阵阵清新的气息。

['deɪzi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [ə'fekʃənət] [aɪz] .

Daisy	walked	slowly	up	and	watched	him	with	big	affectionate	eyes	.
雏菊	步行	缓慢地	向上	和	观看	他	和	大的	亲热	眼睛	.

黛西缓缓走上前去，用充满爱意的大眼睛望着他。

['rʌskɪn] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Ruskin	smiled	down	at	her	.
拉斯金	微笑	向下	在	她	.

罗斯金低头微笑着看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , ['prɪti] [sɔːft] [her] , [diːp] [bluː] [aɪz] , [laɪð] ['raʊndɪd] [laɪnz] .

She	was	a	pretty	one	,	pretty	soft	hair	,	deep	blue	eyes	,	lithe	rounded	lines	.
她	曾是	一个	漂亮的	一	,	漂亮的	柔软的	头发	,	深的	蓝色的	眼睛	,	轻盈	圆润	线条	.

她长得很漂亮，头发柔顺，眼睛是深蓝色的，身材线条流畅圆润。

" [naɪs] ['dɔgi] .

"	Nice	doggie	.
"	好的	狗	.

"好狗狗。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

"	He	patted	her	head	gently	.
"	他	轻拍	她	头	轻轻地	.

他轻轻拍了拍她的头。

" [naɪs] ['dɔgi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Nice	doggie	,	"	he	repeated	.
"	好的	狗	,	"	他	重复	.

"好可爱的狗狗，"他重复道。

['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tuː] ['seldəm] .

Holidays	in	the	country	came	too	seldom	.
假期	在	这	国家	来了	也	很少	.

去乡下度假的机会太少了。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

The	quiet	was	wonderful	.
这	安静的	曾是	精彩的	.

这里安静极了。

[tɑːm] , [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l]['fɑːrmhænd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] .

Tom	,	the	wrinkled	little	farmhand	,	opened	the	porch	door	.
汤姆	,	这	皱	小的	雇农	,	打开	这	门廊	门	.

满脸皱纹的小农夫汤姆打开了门廊的门。

" ['mɪstər] . ['rʌskɪn] ? "

"	Mr	.	Ruskin	?	"
"	先生	.	拉斯金	?	"

"拉斯金先生？"

" [jes] , [tɑːm] . "
" Yes , Tom . "
" 是的 , 汤姆 . "

“是的，汤姆。”

" [mæn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Man here to see you . "
" 男人 这里 到 看 你 . "

“有人来看你。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðæt] ['dɪgər] ['feloʊ] .
" That digger fellow .
" 那 挖掘机 同伴 .

“那个挖土的家伙。”

" ['rʌskɪn] [fraund] [ænd; ənd] [swɔːr] ['kwaɪətli] .
" Ruskin frowned and swore quietly .
" 拉斯金 皱眉 和 发誓 悄悄 .

罗斯金皱起眉头，低声咒骂了一句。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] ['ʃætərd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['kudnt] [fər'get][hiː; hi][wʌz; wəz]
Even his holidays were shattered by people who couldn't forget he was
甚至 他的 假期 是 破碎 经过 人们 WHO 不能 忘记 他 曾是

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][sɪ'kjʊrəti] .
Commissioner of Internal Security .
专员 的 内部的 安全 .

就连他的假期也被那些始终记得他是内政安全专员的人打扰了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['lɪt(ə)l][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]['bɪgəˌloʊ]
And these people were always little unimportant ones , like this archeologist Bigelow
和 这些 人们 是 总是 小的 不重要 一个 , 喜欢 这 考古学家 比格罗

,
,
,

这些人总是些无关紧要的小人物，比如这位考古学家比格洛。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [fɪrz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['dʒaɪənt] [θrets] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊrəti] .
whose little fears suddenly became giant threats to national security .
谁 小的 恐惧 突然 成为 巨大的 威胁 到 国家的 安全 .

他们的些许担忧突然变成了对国家安全的巨大威胁。

" [send][hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] , [tɑːm] .
" Send him out here , Tom .
" 发送 他 出去 这里 , 汤姆 .

“把他派到这里来，汤姆。”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Tom turned back into the house .
" 汤姆 转向 后退 进入 这 房子 .

汤姆转身回到了房子里。

['rʌskɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['bɪgəˌloʊ] ,
Ruskin could hear his gruff voice inside , and a few moments later Bigelow ,
拉斯金 可以 听到 他的 粗暴 嗓音 里面 , 和 一个 很少 时刻 之后 比格罗 ,

拉斯金能听到他粗犷的声音在里面响起，片刻之后，比格洛.....

[stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

stooped	and	bespectacled	,	emerged	from	the	house	.
弯腰	和	戴眼镜的	,	出现	从	这	房子	.

他佝偻着背，戴着眼镜，从房子里走了出来。

['rʌskɪn] [smaɪld] ['wiːkli] .

Ruskin	smiled	weakly	.
拉斯金	微笑	弱	.

罗斯金勉强笑了笑。

" [hə'loʊ] , ['bɪgəˌloʊ] . "

"	Hello	,	Bigelow	.	"
"	你好	,	比格罗	.	"

“你好，比格罗。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [kə'mɪʃənər] .

"	Good	morning	,	Commissioner	.
"	好的	早晨	,	专员	.

“早上好，专员。”

" ['bɪgəˌloʊ] [stʊd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bigelow	stood	,	clutching	his	briefcase	,	shaking	with	excitement	.
"	比格罗	站立	,	紧握	他的	公文包	,	摇晃	和	激动	.

“比格洛站着，紧紧抓着公文包，激动得浑身发抖。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	suddenly	his	eyes	fell	on	Daisy	and	something	like	fear	passed	over	his	face
然后	突然	他的	眼睛	跌倒	在	雏菊	和	某物	喜欢	害怕	通过了	超过	他的	脸

.

:

.

突然，他的目光落在了黛西身上，脸上掠过一丝恐惧的神色。

" [sɪt] [daʊn] , ['bɪgəˌloʊ] .

"	Sit	down	,	Bigelow	.
"	坐	向下	,	比格罗	.

“坐下，比格罗。”

" ['bɪgəˌloʊ] ['bæləns t] [hɪm'self] ['delɪkətli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] ,

"	Bigelow	balanced	himself	delicately	on	the	edge	of	a	porch	chair	,
"	比格罗	均衡	他自己	轻柔地	在	这	边缘	的	一个	门廊	椅子	,

比格洛小心翼翼地坐在门廊椅子的边缘，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni] [niːz] .

his	briefcase	resting	on	his	long	bony	knees	.
他的	公文包	休息	在	他的	长的	骨质	膝盖	.

他的公文包放在他瘦长的膝盖上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

But	his	eyes	remained	fixed	on	the	dog	.
但	他的	眼睛	剩余	固定的	在	这	狗	.

但他的目光始终停留在那条狗身上。

" [ɪz] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] ['bɪznəs] , ['bɪgəˌloʊ] ? "

"	Is	this	social	or	business	,	Bigelow	?	"
"	是	这	社会的	或者	商业	,	比格罗	?	"

“这是社交活动还是商业活动，比格罗？”

" [sɔːrt][ʌv; əv][bəuθ] , [kə'mɪʃənər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Sort	of	both	,	Commissioner	,	"	he	answered	slowly	.
"	种类	的	两个都	,	专员	,	"	他	回答	缓慢地	.

“算是两者兼有吧，专员，”他缓缓回答道。

[ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Then	added	quickly	,	"	But	I	wouldn't	disturb	your	holiday	if	it	wasn't	important	.
然后	额外	迅速地	,	"	但	我	不会	打扰	你的	假期	如果	它	不是	重要的	.

然后又迅速补充道："但如果不是很重要的事，我不会打扰你的假期。"

" ['rʌskɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌlli] .

"	Ruskin	nodded	dully	.
"	拉斯金	点头	沉闷地	.

罗斯金无力地点了点头。

[ðen] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪgəˌloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['deɪzi] ['kerfəli] .

Then	several	moments	of	silence	during	which	Bigelow	continued	to	watch	Daisy	carefully	.
然后	一些	时刻	的	沉默	期间	哪个	比格罗	持续	到	手表	雏菊	小心	.

然后是一阵沉默，期间比格罗继续仔细地观察着黛西。

['faɪnəli] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːk] , ['rʌskɪn] [æskt] ['sɪmpli] , " [wel] ? "

Finally	,	since	his	visitor	did	not	seem	inclined	to	speak	,	Ruskin	asked	simply	,	"	Well	?	"
最后	,	自从	他的	游客	做过	不是	似乎	倾斜	到	说话	,	拉斯金	问	简单地	,	"	出色地	?	"

最后，由于来访者似乎不愿开口说话，罗斯金便简单地问道："怎么样？"

" [fɜːrst] [tel] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	First	tell	the	dog	to	go	away	.	"
"	第一的	告诉	这	狗	到	去	离开	.	"

"先让狗走开。"

" ['deɪzi] ? "

"	Daisy	?	"
"	雏菊	?	"

"雏菊？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	I	won't	say	a	word	with	IT	here	.
"	我	惯于	说	一个	单词	和	它	这里	.

"我不会跟这里的IT人员说一个字。"

" ['rʌskɪn] ['rʌgd] .

"	Ruskin	shrugged	.
"	拉斯金	耸了耸肩	.

罗斯金耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	you	wish	,	"	he	said	.
"	作为	你	希望	,	"	他	说	.

"如你所愿，"他说。

" ['deɪzi] . . . [goʊ] . . . [goʊ][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" **Daisy** **.** **.** **.** **go** **.** **.** **.** **go** **on** **,** **like** **a** **good** **girl** **.**
" 雏菊 . . . 去 . . . 去 在 , 喜欢 一个 好的 女孩 .

"黛西……走……继续，像个乖女孩一样。"

" ['deɪziːz] [bɪg] [aɪz] [siːmd] [hɜːrt][bʌt; bət] , [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **Daisy's** **big** **eyes** **seemed** **hurt** **but** **,** **reluctantly** **,** **she** **walked** **away** **.**
" 雏菊的 大的 眼睛 似乎 伤害 但 , 勉强 , 她 步行 离开 .

黛西的大眼睛似乎很受伤，但她不情愿地走开了。

['bɪgəˌloʊ] [wɑːtʃt] [sə'spɪʃəsli] ['æftər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
Bigelow **watched** **suspiciously** **after** **her** **until** **she** **was** **well** **out** **of** **hearing** **.**
比格罗 观看 可疑地 后 她 直到 她 曾是 出色地 出去 的 听力 .

比格洛狐疑地注视着她，直到她走远了，完全听不到她的动静。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **Now** **,** " **he** **began** **,**
" 现在 , " 他 开始 ,

"现在，"他开口说道，"

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [wer]
" **a** **week** **ago** **we** **started** **digging** **around** **the** **crater** **on** **the** **East** **Coast** **where**
" 一个 星期 前 我们 开始 挖掘 大约 这 火山口 在 这 东方 海岸 在哪里
[sʌm; səm] [greɪt] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] ['sɪtiz] [wʌns] [stʊd] . . . .
some **great** **pre** **-** **Atomic** **cities** **once** **stood** **.** **.** **.** **.**
一些 伟大的 预 - 原子 城市 一次 站立 . . . .

"一周前，我们开始在东海岸的陨石坑周围进行挖掘，那里曾经矗立着一些伟大的原子弹时代之前的城市……

" ['bɪgəˌloʊ] [pɔːzd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Bigelow** **paused** **excitedly** **.**
" 比格罗 暂停 兴奋地 .

比格罗激动地停顿了一下。

['rʌskɪn] [said] .
Ruskin **sighed** **.**
拉斯金 叹了口气 .

罗斯金叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [deɪ] . . . .
It **was** **much** **too** **nice** **a** **day** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 很多 也 好的 一个 天 . . . .

天气太好了……

" . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [bʊks] !
" **.** **.** **.** **and** **there** **we** **came** **upon** **THREE** **pre** **-** **Atomic** **books** **!**
" . . . 和 那里 我们 来了 之上 三 预 - 原子 图书 !

"……然后我们竟然发现了三本原子时代之前的书籍！"

" ['bɪgəˌloʊ] [pɔːzd] [ə'gen] .
" **Bigelow** **paused** **again** **.**
" 比格罗 暂停 再次 .

比格洛再次停顿了一下。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][faɪnd] , " ['rʌskɪn] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **A** **wonderful** **find** **,** " **Ruskin** **said** **,** **without** **enthusiasm** **.**
" 一个 精彩的 寻找 , " 拉斯金 说 , 没有 热情 .

"真是个了不起的发现，"拉斯金毫无热情地说。

" [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kə'mɪʃənər] .
" **More** **wonderful** **than** **you** **think** **,** **Commissioner** **.**
" 更多的 精彩的 比 你 思考 , 专员 .

"比您想象的还要出色，专员。"

" ['bɪgəˌloʊ] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [drə'mætɪkli] .
" **Bigelow squared his shoulders dramatically .**
" 比格罗 平方 他的 肩膀 戏剧性地 .

比格洛戏剧性地挺直了肩膀。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
" **Two of them were much like the other pre - Atomic books in the**
" 二 的 他们 是 很多 喜欢 这 其他 预 - 原子 图书 在 这
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] . . . .
museums , but the third . . . .
博物馆 , 但 这 第三 . . . .

“其中两本与博物馆里其他原子时代之前的书籍非常相似，但第三本.....

" ['bɪgəˌloʊ][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Bigelow was bursting with excitement .**
" 比格罗 曾是 爆发 和 激动 .

“比格罗兴奋极了。”

" . . . [ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" **. . . the third had pictures in it !**
" . . . 这 第三 有 图片 在 它 !

“.....第三本里有图片！”

" ['rʌskɪn] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **Ruskin straightened up .**
" 拉斯金 拉直 向上 .

罗斯金挺直了身子。

" [ə'meɪzɪŋ] !
" **Amazing !**
" 惊人的 !

“惊人的!

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [bʊk] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
" **Never before had a pre - Atomic book been found with pictures .**
" 绝不 前 有 一个 预 - 原子 书 到过 成立 和 图片 .

“此前从未发现过带有图片的原子时代之前的书籍。”

['ɑːrtɪsts][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)nz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['miːgər] ['rɪt(ə)n]
Artists had painted their own versions drawn from the few meager written
艺术家 有 绘 他们的 自己的 版本 绘制 从 这 很少 微薄 书面
[dɪ'skrɪpʃənz] . . . .
descriptions . . . .
描述 . . . .

艺术家们根据寥寥无几的文字描述，创作了他们自己的版本.....

" [haʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] , ['bɪgəˌloʊ] ? "
" **How many pictures , Bigelow ? "**
" 如何 许多 图片 , 比格罗 ? "

“比格罗，你拍了多少部电影？”

" ['plenti] , [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **Plenty , but just one would be enough to shake the foundations of our**
" 很多 , 但 只是 一 会 是 足够的 到 摇 这 基础 的 我们的
['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] !
social world !
社会的 世界 !

“很多，但只要有一个就足以动摇我们社会世界的根基！”

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn]
" He opened his briefcase and pulled out a small book protected by its own
" 他 打开 他的 公文包 和 拉 出去 一个 小的 书 受保护 经过 它是自己的
[klɔːθ] ['kʌvər] .
cloth cover .
布 覆盖 .

他打开公文包，从中取出一本用布面保护的小册子。

[hiː; hi]['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [peɪdʒ] .
He opened to a marked page .
他 打开 到 一个 标记 页 .

他翻开书，发现书页上有标记。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Just take a look at this !
" 只是 拿 一个 看 在 这 !

瞧瞧这个!

" ['rʌskɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [drest] [ʌp]
" Ruskin took the book and stared curiously at a picture showing a dressed up
" 拉斯金 采取 这 书 和 凝视 奇怪的是 在 一个 图片 显示 一个 穿着 向上
[dɔːg] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['pætɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɑː][ðə; ði] [hed] .
dog sitting in a chair patting a human on the head .
狗 坐着 在 一个 椅子 轻拍 一个 人类 在 这 头 .

罗斯金拿起书，好奇地盯着一张图片，图片上是一只打扮得漂漂亮亮的狗坐在椅子上，轻轻拍着一个人的头。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [riːd] : ['mænz] [best] [frend] [gets] [rɪ'wɔːrd] .
The caption read : MAN'S BEST FRIEND GETS REWARD .
这 标题 读 : 男人的 最好的 朋友 获得 报酬 .

图片说明文字为：人类最好的朋友获得奖励。

['rʌskɪn] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['bɪgəˌloʊ] .
Ruskin glanced back at Bigelow .
拉斯金 瞥了一眼 后退 在 比格罗 .

拉斯金回头看了比格洛一眼。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't understand , " he said slowly .
" 我 不 理解 , " 他 说 缓慢地 .

“我不明白，”他缓缓说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk] - [bʊk] ?
" Is it some kind of joke - book ?
" 是 它 一些 种类 的 开玩笑 - 书 ?

这是某种笑话书吗?

" ['bɪgəˌloʊ] [grɪnd] ['næroʊli] .
" Bigelow grinned narrowly .
" 比格罗 咧嘴一笑 勉强 .

比格洛咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [dʒoʊk] , [kə'mɪʃənər] .
" A very bitter joke , Commissioner .
" 一个 非常 苦的 开玩笑 , 专员 .

“警官，这真是个苦涩的笑话。”

[ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] . "
A joke of Mother Nature's . "
一个 开玩笑 的 母亲 自然的 . "

这是大自然开的一个玩笑。

" [aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . . . "
" I'm still not sure I understand . . . . "
" 我是 仍然 不是 当然 我 理解 . . . . "

"我还是不太明白……"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] , [kə'mɪʃənər] , " ['bɪgəˌloʊ] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['kwɪkli] .
" I think you do , Commissioner , " Bigelow countered quickly .
" 我 思考 你 做 , 专员 , " 比格罗 反驳 迅速地 .

"我认为你的确这么认为，专员，"比格洛迅速反驳道。

" [naʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə] [juː 'es] .
" Now so many of the things we couldn't understand become clear to us .
" 现在 所以 许多 的 这 事物 我们 不能 理解 变得 清除 到 我们 .

"现在很多我们以前不明白的事情都变得清楚了。"

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] ,
The naked animal on the floor in the picture is our ancestor ,
这 裸 动物 在 这 地面 在 这 图片 是 我们的 祖先 ,

图片中躺在地上的那只裸体动物是我们的祖先。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herləs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] !
and the hairless thing in the chair is our dog !
和 这 无毛 事物 在 这 椅子 是 我们的 狗 !

椅子上那个没毛的东西是我们的狗!

" ['rʌskɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ruskin shook his head .
" 拉斯金 摇晃 他的 头 .

罗斯金摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

"不可能的！ "

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [plænt] ['ɔːrdərz] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [mjuː'teɪʃənz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
In the lower animal and plant orders more amazing mutations occurred during the
在 这 降低 动物 和 植物 订单 更多的 惊人的 突变 发生 期间 这
[ə'tɑːmɪk] ['wɔrz] — [wiː; wi] [dʒʌst] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ['kloʊsli] .
Atomic Wars — we just never noticed because they didn't touch us closely .
原子 战争 — 我们 只是 绝不 注意到 因为 他们 没有 触碰 我们 密切 .

在低等动植物类群中，原子战争期间发生了更多惊人的变异——只是我们从未注意到，因为它们没有直接影响到我们。

" ['rʌskɪnz] [maɪnd] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'nɔːrd]
" Ruskin's mind rushed over the implications , all the frightful and carefully ignored
" 拉斯金的 头脑 匆忙 超过 这 含义 , 全部 这 可怕 和 小心 忽略
[æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [blæsts] .
aberrations of the Atomic blasts .
偏差 的 这 原子 爆炸 .

"罗斯金的脑海中飞速闪过原子弹爆炸的各种影响，所有可怕的、被刻意忽略的异常现象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] ['wʊdnt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
If it was true , and he still wouldn't let himself be convinced ,
如果 它 曾是 真的 , 和 他 仍然 不会 让 他自己 是 确信 ,

如果这是真的，但他仍然不肯相信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

it	would	be	a	tremendous	blow	to	the	morale	of	Society	.
它	会	是	一个	巨大的	吹	到	这	士气	的	社会	.

这将对社会士气造成巨大打击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

And	it	was	his	duty	to	protect	the	well	-	being	of	Society	.
和	它	曾是	他的	责任	到	保护	这	出色地	-	存在	的	社会	.

保护社会福祉是他的职责。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . . . [naʊ] . . . [fɔːr; fər][sə'saɪəti] . . . .

He	must	decide	.	.	.	now	.	.	.	for	Society	.	.	.	.
他	必须	决定	.	.	.	现在	.	.	.	为了	社会	.	.	.	.

他必须现在就为社会做出决定.....

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['prɑːbləm] , ['bɪgəˌloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	This	is	a	very	delicate	problem	,	Bigelow	,	"	he	said	finally	.
"	这	是	一个	非常	精美的	问题	,	比格罗	,	"	他	说	最后	.

“这是一个非常棘手的问题，比格罗，”他最后说道。

" [aɪ] [noʊ] , [kə'mɪʃənər] . "

"	I	know	,	Commissioner	.	"
"	我	知道	,	专员	.	"

“我知道，专员。”

" [juːv] [kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] . . . [fæn'tæstɪk] . "

"	You've	come	upon	something	.	.	.	fantastic	.	"
"	你已经	来	之上	某物	.	.	.	极好的	.	"

“你发现了一些.....非常棒的东西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] . "

"	Thank	you	,	Commissioner	.	"
"	感谢	你	,	专员	.	"

“谢谢您，专员。”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['kerfəli] . "

"	We	must	handle	this	very	carefully	.	"
"	我们	必须	处理	这	非常	小心	.	"

我们必须非常谨慎地处理此事。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[liːv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] . . . [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgjər] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

Leave	the	book	with	me	.	.	.	for	security	reasons	.	.	.	and	I'll	figure	how	to	handle	it	.	"
离开	这	书	和	我	.	.	.	为了	安全	原因	.	.	.	和	患病的	数字	如何	到	处理	它	.	"

把书留给我吧.....出于安全考虑.....我会想办法处理的。

" [wel] . . . . "

"	Well	.	.	.	.	"
"	出色地	.	.	.	.	"

“出色地....”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
" Of course , I'll see that you get all the credit you deserve .
" 的 课程 , 患病的 看 那 你 得到 全部 这 信用 你 应得 .

"当然，我会确保你获得应有的所有荣誉。"

" ['bɪgəˌloʊ] [roʊz] .
" Bigelow rose .
" 比格罗 玫瑰 .

"比格洛玫瑰。"

" ['veri] [wel] , [kə'mɪʃənər] .
" Very well , Commissioner .
" 非常 出色地 , 专员 .

"好的，专员。"

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .
I'll leave it in your hands .
患病的 离开 它 在 你的 双手 .

剩下的就交给你了。

" [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" He left with the air of a man just conquering the world .
" 他 左边 和 这 空气 的 一个 男人 只是 征服 这 世界 .

"他离开时，一副征服世界的姿态。"

['rʌskɪn] [sæt] , [ðə; ði] [kloʊzd] [bʊk] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Ruskin sat , the closed book in both hands , for a long long while .
拉斯金 卫星 , 这 关闭 书 在 两个都 双手 , 为了 一个 长的 长的 尽管 .

罗斯金双手捧着合上的书，坐了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] ['sekʃ(ə)n] .
It was very late when he called the Psycho Section .
它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 称为 这 心理 部分 .

他打电话给精神病科的时候已经很晚了。

" [jes] , " ['saɪkoʊ] ['ænsər] .
" Yes , " Psycho answered .
" 是的 , " 心理 回答 .

"是的，"疯子回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪl] [ɑːn] ['bɪgəˌloʊ] . "
" We have a file on Bigelow . "
" 我们 有 一个 文件 在 比格罗 . "

"我们有关于比格罗的档案。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['intəːnd] [hɪm; ɪm] ? "
" Have you ever interned him ? "
" 有 你 曾经 实习生 他 ? "

你曾经实习过他吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['kætəlɔːgd] [æz; əz] [ɪk'striːmli] [ʌn'steɪb(ə)l] . "
But he's catalogued as extremely unstable . "
但 他是 已编目 作为 极其 不稳定 . "

但他被列为极不稳定的人。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" ['rʌskɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['kerfəli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" **Ruskin** **placed** **the** **receiver** **carefully** **back** **on** **the** **cradle** **.**
" 拉斯金 放置 这 接收者 小心 后退 在 这 摇篮 .

罗斯金小心翼翼地将接收器放回支架上。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['bɪgəˌloʊ] .
Nothing **to** **fear** **from** **Bigelow** **.**
没有什么 到 害怕 从 比格罗 .

不必担心比格罗。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .
He **rose** **and** **walked** **slowly** **toward** **the** **fire** **.**
他 玫瑰 和 步行 缓慢地 朝向 这 火 .

他起身，缓缓走向火堆。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
He **looked** **down** **at** **the** **book** **.**
他 看起来 向下 在 这 书 .

他低头看着那本书。

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争！

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争！

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][mæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
From **the** **beginning** **of** **man** **almost** **to** **his** **own** **destruction** **.**
从 这 开始 的 男人 几乎 到 他的 自己的 破坏 .

从人类诞生之初到几乎自我毁灭。

[sɪns] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['wɔrz] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['piːsf(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['piːp(ə)l]
Since **the** **Atomic** **Wars** **Earth** **had** **been** **comparatively** **peaceful** **—** **because** **,** **people**
自从 这 原子 战争 地球 有 到过 比较 和平 — 因为 , 人们
[θɔːt] , [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːfɪtid] [ʌv; əv][wɔːr] .
thought **,** **Man** **had** **become** **surfeited** **of** **war** **.**
想法 , 男人 有 变得 过量 的 战争 .

自原子战争以来，地球相对和平——因为人们认为，人类已经厌倦了战争。

['rʌskɪn] [fraund] .
Ruskin **frowned** **.**
拉斯金 皱眉 .

罗斯金皱起了眉头。

['ætitjuːdz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [sed] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][fækts] .
Attitudes **,** **someone** **had** **once** **said** **,** **are** **more** **important** **than** **facts** **.**
态度 , 某人 有 一次 说 , 是 更多的 重要的 比 事实 .

有人曾说过，态度比事实更重要。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

He	**dropped**	**the**	**book**	**into**	**the**	**flames**	**.**
他	掉落	这	书	进入	这	火焰	.

他把书扔进了火里。

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[let] [ɜːrθ] [biː; bi] ['hæpi] .

Let	**Earth**	**be**	**happy**	**.**
让	地球	是	快乐的	.

愿地球幸福。

['deɪzi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrkt] ['kwaɪətli] .

Daisy	**walked**	**slowly**	**over**	**to**	**him**	**and**	**barked**	**quietly**	**.**
雏菊	步行	缓慢地	超过	到	他	和	吠叫	悄悄	.

黛西慢慢走到他跟前，轻轻地吠了一声。

[ðə; ði] ['prɪti] ['goʊldən] [her] [hʌŋ] ['dʒentli]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːft] .

The	**pretty**	**golden**	**hair**	**hung**	**gently**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**her**	**blue**	**eyes**	**were**	**very**	**soft**	**.**
这	漂亮的	金的	头发	悬挂	轻轻地	超过	她	肩膀	,	和	她	蓝色的	眼睛	是	非常	柔软的	.

她漂亮的金色长发温柔地披散在肩上，蓝色的眼睛也十分柔和。

['rʌskɪn] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

Ruskin	**patted**	**her**	**gently**	**.**
拉斯金	轻拍	她	轻轻地	.

罗斯金轻轻拍了拍她。

" [naɪs] ['dɔgi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nice**	**doggie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	狗	,	"	他	说	.

“好可爱的狗狗，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神